

Hiroshima NOW

10

2023

Português No. 18

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo.

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Para salvar vidas: Por favor, coopere no uso adequado das ambulâncias.
- Aviso da cidade de Hiroshima: Concientización sobre la tuberculosis
- Se o alerta do Japão (J-Alert) soar, garanta sua segurança.
- Aulas de japonês útil no trabalho para estrangeiros
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados de outubro e novembro de 2023
- Vacina contra o coronavírus: vacinação começa no outono
- Informações sobre o coronavírus (COVID-19)
- Japonês útil para saber no seu dia a dia: imposto de residente

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



Para salvar vidas: Por favor, coopere no uso adequado das ambulâncias.

救える命を救うために 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P2)

O número de ambulâncias é limitado. Por favor, coopere no uso adequado das ambulâncias para que possam chegar rapidamente a quem realmente precisa delas.

Informações: Divisão de Emergência do Corpo de Bombeiros Tel. 082-546-3461



Quando não tiver certeza se é uma emergência

Se não tiver certeza se deve chamar a ambulância, ligue ao Centro de Consulta de Emergência de Hiroshima. Se ficar doente ou ferido repentinamente, verifique a situação e consulte antes de chamar.

Centro de Consulta de Emergência Área Metropolitana de Hiroshima

Tel. #7119

24 horas por dia, 365 dias por ano *As consultas são gratuitas. Aplicam-se tarifas de chamada.

Se você não conseguir se conectar com o número 7119, ligue para o Tel. 082-246-2000.

Informações: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Caso de emergência

Se sentir algum dos seguintes sintomas, não hesite em ligar para o 119 para chamar uma ambulância.



Sintomas faciais:

- Dificuldade em mover metade do rosto
- Um lado da boca e o rosto fica distorcido ao sorrir
- Fala arrastada
- Falta de campo visual
- Visão dupla
- Tez aparentemente pálida

Sintomas de cabeça:

- Dor de cabeça intensa repentina ou febre alta
- Tontura repentina e incapacidade de se levantar

Sintomas no peito/costas:

- Dor no peito, falta de ar, dificuldade em respira
- Dor tipo aperto ou pressão no centro do peito que dura de 2 a 3 minutos
- A área dolorida se move

Sintomas de mãos e pés:

- Entorpecimento repentino
- Perda repentina de força em um braço ou perna

Abdominal:

- Dor abdominal intensa e repentina
- Hematêmese ou melena



Aviso da cidade de Hiroshima**Conscientização sobre Tuberculose**

広島市からのお知らせ 結核に気をつけてください



A tuberculose é transmitida pela inalação de bactérias da tuberculose provenientes da tosse ou espirros de pessoas com tuberculose. Mesmo que muitas pessoas sejam infectadas, o seu sistema imunitário suprime a infecção e elas não ficam doentes e continuam a transportar a bactéria nos seus corpos durante o resto das suas vidas. No entanto, à medida que o seu sistema imunológico enfraquece devido ao envelhecimento, é mais provável que você adoça.

Ao ficar doente, você sentirá sintomas semelhantes aos de um resfriado, como febre leve, tosse, catarro e mal-estar geral. Se não for tratada, a doença pode progredir e espalhar a infecção para familiares e amigos próximos e, em alguns casos, pode até levar à morte.

Aproximadamente 60% dos pacientes com tuberculose no Japão têm mais de 70 anos. No entanto, nos últimos anos, o número de jovens pacientes com tuberculose tem aumentado e cerca de 70% das pessoas na faixa dos 20 anos são estrangeiros.

Se os sintomas do resfriado persistirem por muito tempo, não os deixe sem tratamento e consulte o seu médico ou outra instituição médica o mais rápido possível. Além disso, se puder fazer exames de saúde regulares na escola ou no trabalho, faça-o uma vez por ano. Se forem necessários exames adicionais durante o seu exame de saúde regular, não deixe nada de lado e visite uma instituição médica o mais rápido possível.

Informações: Divisão de Promoção da Saúde Tel. 082-504-2882

Se o alerta do Japão (J-Alert) soar, garanta sua segurança.

Jアラートが鳴ったら、身の安全を確保してください「ひろしま市民と市政」9月1日号 (P3)

J-Alert é um sistema de alerta instantâneo nacional. Este é um sistema que comunica ações a serem tomadas aos cidadãos quando surge uma situação em que não há tempo suficiente para responder, como informações sobre mísseis balísticos, alerta precoce de terremotos ou informações sobre tsunamis.

Quando o J-alert soar, primeiro garanta a sua própria segurança!

Quando o J-alert soar, você deve tomar medidas imediatas para garantir sua própria segurança. Saiba com antecedência quais ações tomar.

por exemplo...

[Informações sobre mísseis balísticos]

- Se estiver ao ar livre, abrigue-se em um prédio próximo ou no subsolo.
- Se não houver edifícios, esconda-se atrás de alguma coisa ou deite-se no chão para proteger a cabeça.
- Se estiver dentro de casa, afaste-se das janelas ou vá para um cômodo sem janelas.

[Alarme de terremoto]

- Proteja sua cabeça e procure abrigo em um local seguro, como embaixo de uma mesa resistente.
- Não corra para fora
- Não tente apagar o fogo à força
- Tenha cuidado ao desmoronar paredes de blocos
- Cuidado com placas de queda e vidros quebrados



[Alarme de tsunami]

- Evacue rapidamente para locais mais altos ou para um local designado de evacuação de emergência em caso de tsunami.



Informações: Divisão de Gestão de Crises Tel. 082-504-2653

Aulas de japonês útil no trabalho para estrangeiros

定住外国人向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P7)

Este curso é para pessoas que estão estudando japonês pela primeira vez ou que falam um pouco de japonês, mas não são boas em ler e escrever Hiragana e Katakana.

Alvo: Pessoas com status de residência de "Residente Permanente", "Cônjuge de Cidadão Japonês, etc.", "Cônjuge de Residente Permanente", "Residente de Longa Duração"

Data e horário: terças, quintas e sextas-feiras,

de 7 de novembro de 2023 a 27 de fevereiro de 2024, 18:00 – 21:00

(33 vezes no total)

Local: Centro de Bem-Estar Geral da cidade de Hiroshima (5-1 Matsubara-cho, Minami-ku, BIG FRONT Hiroshima 5º e 6º andares)

Conteúdo: Aprenda japonês útil no trabalho, regras e etiqueta ao trabalhar no Japão.

Inscrição: Inscreva-se diretamente na Hello Work de onde mora.

(Hello Work Hiroshima, Hello Work Hiroshima Higashi, Hello Work Kabe).

* No momento da inscrição, você precisará de foto de identificação (altura 4cm x largura 3cm) e cartão de residência ou passaporte.

Prazo de inscrição: 20 de outubro (sexta-feira) *Para cursos com grande número de inscrições, as inscrições poderão terminar antes do prazo.

Capacidade: 20 pessoas selecionadas

 **Existe um teste de verificação de nível.** 

31 de outubro (terça-feira) 18:30

Local: Sala de Conferências 1 do Centro de Bem-Estar Geral da Cidade de Hiroshima

★ É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar.

De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.



Para mais informações, consulte o site abaixo.

JICE <https://www.jice.org/tabunka/course/>

JICE Facebook <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

Ou entre em contato com a Hello Work.

Hello Work Hiroshima (4º andar, Edifício Hiroshima Shimizu, 8-2 Kamihatchobori, Naka-ku)

Tel. 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (1-3-7 Hikarigaoka, Higashi-ku) Tel. 082-264-8609

Hello Work Kabe (3-3-36 Kabe Minami, Asakita-ku) Tel. 082-815-8609

Cronograma de coleta de lixo nos feriados de outubro e novembro de 2023

2023年10月と11月の祝日のごみの収集スケジュール

🗑️ Cronograma de coleta de lixo 🗑️

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✖ . . . Você não pode jogar lixo fora.

Feriados etc	Lixo combustível Garrafas de plástico e plástico reciclável	Reciclável / lixo perigoso Lixo não incinerável Outros plásticos
9 de outubro (Seg)	○	○
3 de novembro (Sex)	✖	○
23 de novembro (Qui)	✖	○

* Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e tipos de lixo a serem descartados. ➡

Para mais informações, ligue para o número abaixo.

Informações: Divisão de Negócios Tel. 082-504-2220



Vacina contra o coronavírus: vacinação começa no outono

新型コロナワクチン:秋開始接種が始まります「ひろしま市民と市政」9月15日号(P3)

Público-alvo: Crianças com 6 meses ou mais que completaram a primeira vacinação (uma vacinação por pessoa no período).

Período: 20 de setembro de 2023 (qua) a 31 de março de 2024 (dom)

Vacina utilizada: Em princípio, vacina monovalente compatível com cepa Omicron X BB

classificação	Vacinação individual	vacinação em massa
12 anos ou mais	20/9/23 *(As reservas deverão ser feitas a partir de, 15/9 (sex))	A vacinação começa a partir de 28 de setembro de 2023 (qui)
5-11 anos	A partir de 27/9 (qua)	Não tem
6 meses a 4 anos	As vacinações começam a partir de 7/19/23 (sáb) * (Reservas a partir de 4/10 (qua))	Não tem

- * É necessário fazer reserva para vacinação.
- * As datas de início da reserva para vacinações individuais variam dependendo da instituição médica. Por favor, verifique com sua instituição médica.

Bilhete de vacinação: Pode utilizar os tíquetes de vacinação que já foi enviado.

Para quem não possui tíquetes de vacinação não utilizados, os tíquetes de vacinação serão enviados sequencialmente a partir de meados de setembro.

Para obter mais informações sobre as vacinações a partir do outono, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (japonês)

Informações:



- Central de atendimento de vacinação contra coronavírus da cidade de Hiroshima (japonês)
Tel. 082-298-0525
 - Central de atendimento de vacinação contra coronavírus na província de Hiroshima
Tel. 0 82-513-2847 Fax 0 82-2 11-3006
Horário de atendimento: 8:30 às 17:30 (sem feriados)
- * Posso falar japonês, inglês, chinês, vietnamita, filipino, coreano e português.

Informações sobre o coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

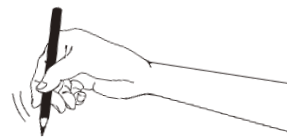
[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



- Local onde pode consultar sobre o novo coronavírus
Central de Atendimento (apenas em japonês)
Tel. 082-241-4566
* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.
* Se você não entende japonês, por favor, consulte a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki" (Tel. 082-241-5010).
- Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)
Central de atendimento vacina coronavírus
Tel. 082-513-2847
* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.
* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



Vocabulário cotidiano



Japonês útil para a vida diária

Todos os meses apresentaremos uma palavra japonesa útil para a vida cotidiana.

Japonês deste mês: Imposto de residente 住民税 (Juminzei)

Este é um imposto pago à prefeitura ou cidade por pessoas que tenham endereço e trabalhem no Japão no dia 1º de janeiro. O imposto municipal (市民税-Shiminzei) e o imposto estadual (県民税- Kenminzei) juntos são chamados de “imposto residente” (住民税-Jyuminzei) e são pagos em conjunto. O valor que você paga é determinado pelo seu salário recebido de 1º de janeiro a 31 de dezembro do ano anterior.

Existem duas maneiras de pagar o imposto de residente. A empresa deduz impostos do seu salário e paga para você. Isso é chamado de 「特別徴収 (tokubetsuchoushu)」. O valor que você paga está escrito no papel chamado “recibo de pagamento” 『給与明細 (kyuyo meisai)』 que você recebe todos os meses da sua empresa.

Quando não é descontado no pagamento, o pagamento tem que ser feito por conta. Uma carta com o valor será entregue em sua casa em junho pela prefeitura. Pague em uma loja de conveniência, banco, correio, etc.. Por favor, pague até a data de vencimento.

■ Adiamento de cobrança (徴収猶予- choshuyuyo)

Consulte a Prefeitura se não conseguir pagar o imposto municipal na data de vencimento devido a um desastre, doença sua ou de um membro da família ou outras circunstâncias especiais, e para mais informações.



Vamos lembrar disso !

Imposto de renda (所得税 shotokuzei), Imposto de consumo (消費税 shouhizei), Imposto automóvel/imposto sobre veículos pequenos (自動車税/軽自動車税 Jidoushazei/keijidoushazei), Imposto sobre ativos fixos (固定資産税 Koteishizanzei)

Imposto de renda (所得税 shotokuzei)

Os impostos são pagos ao país por pessoas que recebem dinheiro, como seus salários. O valor que paga é determinado pelo salário no ano de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Todo mês, sua empresa deduz o imposto do seu salário e paga. Isso é chamado de “retenção de imposto”. O valor que você pagou está escrito no “comprovante de salário” 『給与明細 (kyuyo meisai)』 que recebe da sua empresa todos os meses, ou no “comprovante de retenção de rendimentos do trabalho” 「源泉徴収 (gensen choushu)」 que você recebe da sua empresa até 31 de janeiro.

Taxa de consumo (消費税 shouhizei)

Quando você compra algo ou recebe um serviço, você paga 8% ou 10% de imposto junto com o dinheiro.

Imposto automóvel/imposto sobre veículos pequenos (自動車税/軽自動車税**Jidoushazei/keijidoushazei)**

O proprietário do carro paga no dia 1º de abril de cada ano. O valor depende do tipo de carro. Uma carta informando quanto pagar será enviada por volta de abril ou maio pelo escritório do governo de onde mora. Pague em loja de conveniência, banco, correio, etc. até a data escrita na carta.

Imposto sobre imóveis (固定資産税 Koteishizanzei)

É pago em 1º de janeiro de cada ano por pessoas que possuem terrenos, casas e ativos depreciáveis. Uma carta informando o valor é enviada de abril a junho pela prefeitura. Pode pagar em bancos, correios, lojas de conveniência, etc. A carta tem o vencimento.

**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês,
entre em contato com o escritório abaixo:**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da**Cidade de Hiroshima e Região de Aki**

Telefone: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto
e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino
(o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quinta-feira)